

Oregon Certified Court Interpreter Roster

Language	Credential	Name	State	City	Phone	Cell Phone	Email	Expiration
American Sign Language	Certified	Alletto, Edward+++	Oregon	Portland	(503) 988-3057x26133	(503) 929-9627	edward.c.alletto@ojd.state.or.us	12/31/2021
American Sign Language	Certified	Crawford, Lisa	Oregon	Corvallis	(541) 745-0111	(541) 974-3031	crawfordterp@gmail.com	12/31/2021
American Sign Language	Certified	DeLeon, Melanie++	Oregon	Portland	Unavailable	(503) 851-2992	melterp@gmail.com	12/31/2021
American Sign Language	Certified	Hall, Richard	Oregon	Portland	Unavailable	(503) 929-7858	triomegainc@gmail.com	12/31/2019
American Sign Language	Certified	Hill, Sarah	Arizona	Phoenix	Unavailable	(207) 841-3331	sarah.j.hill76@gmail.com	12/31/2019
American Sign Language	Certified	Richards, Tammera	Oregon	Portland	(503) 267-4861	Unavailable	tjrichards1@msn.com	12/31/2021
American Sign Language	Certified	Thayer, Colleen	Oregon	Salem	(503) 689-8522	(503) 999-8492 Text Only	coolthayer@gmail.com	12/31/2021
American Sign Language	Certified	Thayer, Damon	Oregon	Salem	(503) 999-2471	Unavailable	dethayer@gmail.com	12/31/2021
Arabic	Certified	El Fajri, Amine	Utah	Salt Lake City	Unavailable	(801) 326-9525	fajri2000@hotmail.com	12/31/2021
French	Certified	Klok, Anne Mieke	Washington	Olympia	Unavailable	(513) 965-1618	mklok@outlook.com	12/31/2019
Korean	Certified	Chae-Lee, Nicole	Washington	Sammamaish	Unavailable	(206) 226-5911	nicoleylee@gmail.com	12/31/2020
Korean	Certified	Lee, Young	Washington	Olympia	(360) 459-2472	(360) 789-3186	younglee777@comcast.net	12/31/2021
Mandarin	Certified	Bradley, Adrian	Washington	Sammamaish	(425) 427-1855	(206) 963-1856	adriancbradley@hotmail.com	12/21/2021
Mandarin	Certified	Johnson, Yi Yi (Eva)	Oregon	Clackamas	(503) 657-7025	(503) 936-2709	YiYi.Johnson@gmail.com	12/31/2021
Mandarin	Certified	Lau, Ping	Washington	Seattle	(206) 326-8906	(206) 326-8906	cantoneseinterpreter@gmail.com	12/31/2019
Mandarin	Certified	Ohara-Hsu, Julienne	Washington	Olympia	Unavailable	(626) 589-1674	julienne.h.hsu@gmail.com	12/31/2020
Mandarin	Certified	Robinson, Hua (Barbara)	Washington	Seattle	Unavailable	(206) 380-6823	barbara@goAmcan.com	12/31/2019
Mandarin	Certified	Svinth, Sarah	Oregon	Mandarin	Unavailable	(541) 608-0372	sarahsvinth@yahoo.com	12/31/2021
Mandarin	Certified	Wan, John	Oregon	Portland	Unavailable	(503) 465-4329	jwan.chinese@gmail.com	12/31/2021
Russian	Master Level Certified	Preston, Eugenia	Florida	Jacksonville	(904) 248-7185	(503) 997-1533	eugeniapreston1@gmail.com	12/31/2020
Russian	Certified	Bogdanovich Werner, Elena	Oregon	Portland	(503) 233-0136	(503) 709-7894	elena@hillsdalecorp.com	12/31/2020
Russian	Certified	Chumov, Veniamin	Oregon	Portland	Unavailable	(503) 422-2982	benchumov@hotmail.com	12/31/2020
Russian	Certified	Dobbins, Oksana	Oregon	Portland	(503) 954-2677	(503) 718-1708	ksyusha2@gmail.com	12/31/2020
Russian	Certified	Green, Helena	Washington	Amboy	Unavailable	(360) 241-5617	helenagreen691@gmail.com	12/31/2020
Russian	Certified	Hicks, Anna	Oregon	Beaverton	Unavailable	(503) 332-6262	spark4hicks@gmail.com	12/31/2020
Russian	Certified	Kari, Daria	Washington	Camas	(360) 335-3201	(949) 254-1343	dariakari@yahoo.com	12/31/2021
Somali	Certified	Elmi, Abdi	Minnesota	Minneapolis	(612) 423-1022	Unavailable	agelmi02@gmail.com	12/31/2021
Spanish	Master Level Certified	Anda, Patricia	Oregon	Portland	Unavailable	(503)-830-4671	pattianda@gmail.com	12/31/2020
Spanish	Master Level Certified	Andrade, Enrique ++	Oregon	Beaverton	Unavailable	(503) 481-2773	EEAOCCI@gmail.com	12/31/2020
Spanish	Master Level Certified	Arbiser, Diana	Idaho	Boise	Unavailable	(208) 283-5492	dianarbiser@yahoo.com	12/31/2020
Spanish	Master Level Certified	Arias, Adrian	Oregon	Portland	Unavailable	(503) 522-3136	interpreteraa@hotmail.com	12/31/2020
Spanish	Master Level Certified	Belsky, Lilian	Oregon	Klamath Falls	(541) 885-8041	(541) 281-7066	albels@msn.com	12/31/2020
Spanish	Master Level Certified	Christian, Max	Oregon	Portland	Unavailable	Unavailable	maxdavidchristian@yahoo.com	12/31/2020
Spanish	Master Level Certified	Dimmick, Christopher	Idaho	Meridian	(208) 365-2622	(208) 412-6952	projects@mdtranslation.com	12/31/2019
Spanish	Master Level Certified	Escobedo-Gonzalez, Maria	Idaho	Caldwell	Unavailable	(208) 445-4222	mg3escobedo@gmail.com	12/31/2019
Spanish	Master Level Certified	Farrell, Carla	Oregon	Portland	Unavailable	(503) 313-2206	carla97212@comcast.net	12/31/2020

Oregon Certified Court Interpreter Roster

Language	Credential	Name	State	City	Phone	Cell Phone	Email	Expiration
Spanish	Master Level Certified	Griffin, Ian	Oregon	Salem	Unavailable	(503) 432-3538	iang.interpreter@gmail.com	12/31/2019
Spanish	Master Level Certified	Guttman, Philip	Oregon	Portland	Unavailable	(503) 381-4648	philipguttman@hotmail.com	12/31/2021
Spanish	Master Level Certified	Juengst, Pilar	Oregon	Beaverton	Unavailable	Unavailable	Unavailable	12/31/2020
Spanish	Master Level Certified	Knaebel, Andre	Oregon	Portland	Unavailable	(503) 789-6119	aknaebel@gmail.com	12/31/2020
Spanish	Master Level Certified	Martin del Campo, Gilberto	New Mexico	Las Cruces	Unavailable	(503) 219-9154	gildelcampo@yahoo.com	12/31/2019
Spanish	Master Level Certified	Mathis, John ++	Oregon	Hillsboro	Unavailable	Unavailable	jrmathis@gmail.com	12/31/2021
Spanish	Master Level Certified	McBride, Jessica	Oregon	Portland	Unavailable	(415) 318-6448	jmcbride.languages@gmail.com	12/31/2020
Spanish	Master Level Certified	Molitor, Martha	Oregon	Coos Bay	(541) 269-2982	(541) 290-5200	memolitor@charter.net	12/31/2021
Spanish	Master Level Certified	Moscoso, Alexandra	Oregon	Keizer	Unavailable	Unavailable	alexandra_moscoso@yahoo.com	12/31/2021
Spanish	Master Level Certified	Pichardo, O. Hector	Oregon	Salem	(503) 370-7171	(503) 881-0722	hktr@live.com	12/31/2020
Spanish	Master Level Certified	Rivard, Tom	California	Santa Rosa	(707) 576-3940	Unavailable	torivard@att.net	12/31/2019
Spanish	Master Level Certified	Pureco, Maricela	Oregon	Keizer	Unavailable	(503) 580-2278	maripureco@yahoo.com	12/31/2020
Spanish	Master Level Certified	Robinson, Frank	Oregon	Brownsville	(541) 466-5415	(541) 974-2205	franrobl@yahoo.com	12/31/2021
Spanish	Master Level Certified	Torres, Jose++	Oregon	Cornelius	Unavailable	(541) 868-6883	josejoaquinortorres@gmail.com	12/31/2020
Spanish	Master Level Certified	Traffas, Michael	Oregon	Salem	Unavailable	(503) 428-2652	michael.traffas@comcast.net	12/31/2021
Spanish	Master Level Certified	Wilson, Mitchell	Oregon	The Dalles	(541) 296-5497	(541) 340-5004	mitchellkeithwilson@gmail.com	12/31/2020
Spanish	Certified	Acostagrates, Courtney	Oregon	Portland	Unavailable	(503) 735-5476	justspanishpdx@gmail.com	12/31/2020
Spanish	Certified	Aguirre, Raul	Washington	Bainbridge Island	(915) 875-9631	(915) 875-9631	raulaguirre890@gmail.com	12/31/2020
Spanish	Certified	Albor, Amador	Oregon	Portland	Unavailable	(503) 330-8892	amadorpdx@hotmail.com	12/31/2019
Spanish	Certified	Allen, Bruce	Oregon	Oregon City	(503) 723-7795	(503) 961-4455	BCAllen.terp@gmail.com	12/31/2020
Spanish	Certified	Allyn, Pamela	Oregon	Medford	(541) 330-3998	(509) 876-2974	pamallyn@gmail.com	12/31/2021
Spanish	Certified	Behncke, Federico	Oregon	Ashland	(541) 482-2170	(541) 282-4916	federicobehncke@gmail.com	12/31/2020
Spanish	Certified	Blanco, Martin	Oregon	Milwaukie	(503) 786-5187	(503) 709-4959	martinblanco@comcast.net	12/31/2020
Spanish	Certified	Candel, Jacqueline	Oregon	Portland	(503) 288-3435	(503) 753-5601	jackie.candel@yahoo.com	12/31/2019
Spanish	Certified	Carmona Maya, Elizabeth	Phoenix	Arizona	Unavailable	(424) 200-9821	elizabethcarmonamaya@hotmail.com	12/31/2021
Spanish	Certified	Casanova-Holder, Yesenia	Oregon	Hillsboro	Unavailable	Unavailable	Unavailable	12/31/2019
Spanish	Certified	Ceja-Watson, Juan	Oregon	Bend	(541) 639-8468	(541) 301-5003	cejalinguist@gmail.com	12/31/2019
Spanish	Certified	Collins, Dinorah	Oregon	Beaverton	(503) 644-3570	(503) 250-1543	collins.dinorah@gmail.com	12/31/2020
Spanish	Certified	Conta, Mark	Idaho	Caldwell	Unavailable	(503) 703-2989	markconta@gmail.com	12/31/2020
Spanish	Certified	Dibenedetto, Anna	Oregon	Portland	Unavailable	(503) 228-2233	anitatraviesita@hotmail.com	12/31/2021
Spanish	Certified	Dover, Jessica	Oregon	Portland	Unavailable	(503) 421-1137	jessica@almalunaspanish.com	12/31/2021
Spanish	Certified	Eby, Helen	Oregon	Aloha	(503) 642-5879	(503) 929-8476	helen@gauchatranslations.com	12/31/2021
Spanish	Certified	Fallas Urena, Christopher Michael	Oregon	Tigard	Unavailable	(541) 971-9420	crstofinho@gmail.com	12/31/2020
Spanish	Certified	Galvan, Rosa	Oregon	Beaverton	(503) 372-8585	(503) 887-9217	rosa.galvan9@gmail.com	12/31/2021
Spanish	Certified	Garcia, Danna	Oregon	Salem	Unavailable	(971) 388-8806	danna_garcia@hotmail.com	12/31/2019
Spanish	Certified	Gonzales, Jose	Oregon	Salem	Unavailable	(503) 949-1564	joeydina@gmail.com	12/31/2021
Spanish	Certified	Gonzalez-Munson, Delia	Idaho	Caldwell	(208) 459-9035	(208) 250-3858	deliag05@msn.com	12/31/2021
Spanish	Certified	Guirado, Ivan	Washington	Camas	(360) 954-5114	(360) 607-9687	evergreeninterpreting@comcast.net	12/31/2020
Spanish	Certified	Heredia-Ibarra, Diana	Washington	Vancouver	Unavailable	(360) 843-8164	interpreting@dhibarra.com, herediaibarra02@gmail.com	12/31/2020
Spanish	Certified	Hespen, Brett	Oregon	Milwaukie	(503) 544-6863	(503) 544-6863	bhespen@gmail.com	12/31/2020
Spanish	Certified	Hidalgo, Brenda	Oregon	Salem	Unavailable	(971) 600-8875	youruscitizen2009@gmail.com	12/31/2020
Spanish	Certified	Hitt, Flor de Maria	Oregon	Beaverton	(503) 649-4427	(971) 322-6296	flor_hitt@hotmail.com	12/31/2020

Oregon Certified Court Interpreter Roster

Language	Credential	Name	State	City	Phone	Cell Phone	Email	Expiration
Spanish	Certified	Kincaid, Jess +++	Oregon	Portland	Unavailable	(541) 953-1787	kincaidjess@gmail.com	12/31/2019
Spanish	Certified	Leone, Nancy	Oregon	Beaverton	Unavailable	(503) 939-6441	born2talk@gmail.com	12/31/2021
Spanish	Certified	Lopez, Laura	Oregon	McMinnville	Unavailable	(503) 602-8013	lc.lopez@hotmail.com	12/31/2020
Spanish	Certified	Marcyk, Maria	Oregon	Eugene	(541) 607-1235	(541) 556-2676	mariamarcyk@yahoo.com	12/31/2021
Spanish	Certified	May-Cuxim, Sofia	Oregon	Portland	(503) 505-1050	Unavailable	smaycux@gmail.com	12/31/2021
Spanish	Certified	Mendoza-Wittke, Karina	Oregon	Medford	Unavailable	(541) 941-5487	spanish.interpreter@live.com	12/31/2020
Spanish	Certified	Menendez Humara, Elsa	Oregon	Portland	Unavailable	(503) 915-4491	emhumara@gmail.com	12/31/2019
Spanish	Certified	Meneses-Henry, Ana Maria	Oregon	Troutdale	Unavailable	(503) 327-6345	meneseshenry@yahoo.com	12/31/2020
Spanish	Certified	Mihaylo, Cecilia	Oregon	Albany	(541) 791-1848	(541) 730-0087	cmihaylo.cm@gmail.com	12/31/2020
Spanish	Certified	Milligan, Joan	Oregon	Cottage Grove	(541) 942-6159	(541) 913-9120	joanmilligan.interpreter@gmail.com	12/31/2021
Spanish	Certified	Molina, Genevra	Oregon	West Linn	Unavailable	(503) 720-8355	genevram@msn.com	12/31/2020
Spanish	Certified	Mora, Linda	New York	Poughkeepsie	Unavailable	(541) 729-3818	lindaemora@hotmail.com	12/31/2020
Spanish	Certified	Morrell, John	Oregon	Eugene	Unavailable	(541) 221-2653	morrelljm@comcast.net	12/31/2021
Spanish	Certified	Nunez, Oscar	Oregon	Beaverton	Unavailable	(503) 840-7467	ontmx@yahoo.com	12/31/2021
Spanish	Certified	Nunez-Quinard, Carlos	Oregon	Beaverton	(503) 213-3191	(503) 840-7433	cnunez@emich.edu	12/31/2019
Spanish	Certified	Ocampo, Anna	Washington	Vancouver	(253) 326-4166	(360) 936-4306	ocampanna@hotmail.com	12/31/2021
Spanish	Certified	Pavani, Alita	Oregon	Bend	(541) 387-7814	(541) 306-8267	alitapavani@gmail.com	12/31/2021
Spanish	Certified	Phillips, Sue Nell	Oregon	Bend	Unavailable	(541) 817-3131	suenphillips@gmail.com	12/31/2021
Spanish	Certified	Portillo, Chantal	Oregon	Portland	(971) 303-2753	(971) 303-2753	chantalportillo@hotmail.com	12/31/2021
Spanish	Certified	Rivas, Lisette	Oregon	Portland	(541) 490-6253	Unavailable	lrinterpreter@yahoo.com	12/31/2021
Spanish	Certified	Saed, Ivonne	Oregon	Lake Oswego	Unavailable	(503) 367-5970	isaed@comcast.net	12/31/2020
Spanish	Certified	Santoyo, Dolores	Washington	Vancouver	Unavailable	(360) 513-8694	doloressantoyo@msn.com	12/31/2020
Spanish	Certified	Schmaltz, Heidi Astrid	Oregon	Oregon City	Unavailable	(503) 778-0451	spanishservices@heidiastrid.com	12/31/2019
Spanish	Certified	Stedman, Yesenia	Oregon	Springfield	Unavailable	(541) 280-1850	yeseniastedman@yahoo.com	12/31/2020
Spanish	Certified	Taracena, Aida	California	Rancho Cucamonga	(909) 225-1505	(909) 225-1505	aida.taracena@gmail.com	12/31/2020
Spanish	Certified	Turner, Betzabé	Oregon	Ashland	(541) 482-3095	(541) 261-7116	msbht@ashlandhome.net	12/31/2020
Spanish	Certified	Valera, Brimaya	Oregon	Pendleton	(541) 278-9537	(541) 377-4314	brimaya2005@yahoo.com	12/31/2020
Spanish	Certified	Vanegas-Barrand, Martha	Oregon	Roseburg	(541) 337-8851	Unavailable	marthavanegas@yahoo.com	12/31/2020
Spanish	Certified	Venturini, Inés	Oregon	Portland	Unavailable	(323) 327-2895	wordsigns@gmail.com	12/31/2020
Spanish	Certified	Villiers-Furze, George	Washington	Port Orchard	(360) 871-5151	(360) 649-0509	gdvf@msn.com	12/31/2019
Spanish	Certified	Wells, Korinne O.	Washington	Vancouver	Unavailable	(360) 910-4503	kwspanish@gmail.com	12/31/2020
Spanish	Certified	Young, Karla	Oregon	La Grande	Unavailable	(541) 910-5805	karla_diaz@hotmail.com	12/31/2020
Tagalog	Certified	Bayley, Lilly May	Washington	Bellevue	(425) 643-5775	(206) 890-5824	lillymaybayley@comcast.net	12/31/2021
Vietnamese	Master Level Certified	Doan, Mychi	Oregon	Portland	(503) 880-9112	(503) 880-9112	mychi_doan@yahoo.com	12/31/2021
Vietnamese	Master Level Certified	Neathery, David	Washington	Renton	(206) 375-6447	Unavailable	DavidNeathery@gmail.com	12/31/2021
Vietnamese	Certified	Burton, Helen	Oregon	Portland	(503) 641-6139	(503) 415-9330	MaiBurton@msn.com	12/31/2020

++OJD Staff Interpreter

+++OJD Staff Interpreter Analyst

Master Level Certified: A certificate designation awarded to an Oregon certified court interpreter for a spoken language who achieves appropriate scores and has fulfilled all the other court certified interpreter requirements. The master level is the highest designation of the certified credential.

Certified: Has fulfilled all of the certified credential requirements for a spoken language or ASL as established by the State Court Administrator according to ORS 45.291

Oregon Registered Court Interpreter Roster

Language	Credential	Name	State	City	Phone	Cell Phone	Email	Expiration
Arabic	Registered	Abou-Zaki, Kamal	Washington	Lynwood	Unavailable	(206) 550-7104	abouzakik@msn.com	12/31/2021
Arabic	Registered	Alkashef, Yasmin	Oregon	Beaverton	Unavailable	(971) 270-8145	yasmin_alkashef@yahoo.com	12/31/2020
Arabic	Registered	Khoshnaw, Moayyad	Washington	Vancouver	(360) 883-0272	(971) 506-5782	mykhoshnaw@yahoo.com	12/31/2020
Arabic	Registered	Qadir, Safeen	Oregon	Portland	Unavailable	(971) 712-8272	safeenqa@gmail.com	12/31/2021
Arabic	Registered	Shamdeen, Abdulkareem	Washington	Covington	(253) 638-6741	(206) 779-7184	ashamdeen@hotmail.com	12/31/2021
Arabic	Registered	Slail, Fahmi	Oregon	Beaverton	(503) 985-6402	(503) 778-0525	fahmi@toplinguist.com	12/31/2020
Amharic	Registered	Frazier, Hanna	Oregon	Tigard	Unavailable	(503) 686-3129	hannafrazier@hotmail.com	12/31/2019
Armenian	Registered	Hakobyan, Ara	Washington	Bellevue	(425) 241-5753	Unavailable	arahak@gmail.com	12/31/2021
Cantonese	Registered	Chen, Xiao Hui	Oregon	Portland	(503) 777-0862	(503) 849-7066	chenxiaohui@gmail.com	12/31/2019
Cantonese	Registered	Han, Allen Xingfa	Oregon	Tigard	(503) 574-2007	(503) 380-0640	xfalegal@gmail.com	12/31/2020
Cantonese	Registered	Sam, Waiming	Oregon	Hillsboro	(503) 640-8866	(503) 810-3781	Waiming.Sam@gmail.com	12/31/2020
Cantonese	Registered	Svinth, Sarah	Oregon	Medford	Unavailable	(541) 608-0372	sarahsvinth@yahoo.com	12/31/2020
Farsi	Registered	Foroud, Farnaz	Oregon	Beaverton	Unavailable	(503) 789-0190	fforoud@gmail.com	12/31/2021
Hungarian	Registered	Molnar, Katalin	Washington	Seattle	(206) 322-0621	(206) 679-9893	mkatalin@uw.edu	12/31/2019
Japanese	Registered	Jarmusz, Mika	Oregon	Salem	Unavailable	(503) 371-0868	mika@inJapanese.us	12/31/2019
Japanese	Registered	Kaneko, Hanae	Oregon	Sheridan	(503) 583-8844	(503) 550-5525	hanaekaneko@gmail.com	12/31/2021
Korean	Registered	Kim, Seong	Oregon	Portland	Unavailable	(503) 601-9850	sk50360@yahoo.com	12/31/2020
Korean	Registered	Yim, Kasey	Oregon	Portland	Unavailable	(503) 887-4145	orcourtinterpreter@msn.com	12/31/2020
Kurdish	Registered	Khoshnaw, Moayyad	Washington	Vancouver	(360) 883-0272	(971) 506-5782	mykhoshnaw@yahoo.com	12/31/2020
Kurdish	Registered	Qadir, Safeen	Oregon	Portland	Unavailable	(971) 712-8272	safeenqa@gmail.com	12/31/2021
Macedonian	Registered	Hiller, Danche	Oregon	Beaverton	Unavailable	(971) 371-6082	danchehiller@gmail.com	12/31/2021
Mandarin	Registered	Chen, Xiao Hui	Oregon	Portland	(503) 777-0862	(503) 849-7066	chenxiaohui@gmail.com	12/31/2019
Mandarin	Registered	Han, Allen Xingfa	Oregon	Tigard	(503) 574-2007	(503) 380-0640	xfalegal@gmail.com	12/31/2020
Nepali	Registered	Shakya, Daya	Oregon	Portland	Unavailable	(503) 282-0447	drasha@aol.com	12/31/2021
Punjabi	Registered	Waraich, Ravinder	Oregon	Happy Valley	Unavailable	(503) 984-1398	waraich_ravinder@yahoo.com	12/31/2019
Romanian	Registered	Nitra, Ioana	Oregon	Lake Oswego	Unavailable	(804) 921-2737	ioananitra@gmail.com	12/31/2021
Russian	Registered	Allen, Alla	Oregon	Portland	Unavailable	(503) 820-9479	allakllc@gmail.com	12/31/2021
Tagalog	Registered	Pioquinto, Alfonso	Oregon	Gresham	(503) 665-8949	(503) 522-3620	junpioquinto@yahoo.com	12/31/2020
Ukrainian	Registered	Allen, Alla	Oregon	Portland	Unavailable	(503) 820-9479	allakllc@gmail.com	12/31/2021
Vietnamese	Registered	Dong, Hinh	Oregon	Portland	(503) 289-0471	(503) 380-2973	hinh_d@yahoo.com	12/31/2020

Registered: Has achieved appropriate examination scores and fulfills other requirements established by the State Court Administrator according to ORS 45.291.